

Index – sommaire

Annonces (<i>french, babel</i>)	11
Association GUTenberg (tout sur l')	23
Calendrier et annonces de manifestations	16
Cédéroms CTAN joints à cette <i>Lettre</i>	20
Comptes rendus de manifestations (TUG99, EuroT _E X'99)	4
Congrès GUT2000 à Toulouse	2
Distributions de GUTenberg	20
Fonte du jour (<i>Vendôme</i>)	16
Publications	13
Services réseau	20

Éditorial: dix ans déjà!

Après le congrès de LYON en mai dernier qui avait consacré une journée entière à XML, voici que s'annonce celui de TOULOUSE (voir page 2) qui confirme la tendance XML. En fait ce n'est plus une tendance mais bien une réalité, même si notre vie quotidienne n'en est pas encore très affectée... mais la sera-t-elle vraiment ou cela sera-t-il transparent grâce aux nombreuses applications qui se développent? Le congrès de mai 2000 nous le dira. À nouveau, GUTenberg installe son colloque à TOULOUSE, dix ans après le fameux congrès européen. Dans les actes de ce colloque de 1990, on voit que SGML avait déjà fait son entrée et que certains nous prédisaient la fin de T_EX... Or l'année 2000 sera probablement aussi l'occasion d'un renouveau L^AT_EX (on parle déjà de L^AT_EX 2_ε*) qui pourrait bien préfigurer un L^AT_EX3 attendu depuis quelques lustres. XML & Co (c'est-à-dire MATHML, L^AT_EX2HTML, etc.) sont présents aussi dans cette *Lettre*, tant par le compte rendu de la réunion de TUG99 (voir page 4) que par la publication du prochain *Cahier GUTenberg* consacré à XML (voir page 13). Alors, dans cette mouvance ML, parler de typographie, d'un caractère qui marche aussi bien pour la poésie que pour les enseignes de bureaux de tabac (page 16), est-ce ringard? La caravane passe...

-bg



Congrès GUTenberg 2000

TeX et XML : coopération pour l'internet

Toulouse, 10-12 mai 2000

Président du Colloque

Maurice LAUGIER

Comité de Programme

Présidente

Michèle JOUHET • CERN, Genève, Suisse

Membres

Jacques ANDRÉ • IRISA, Rennes
Thierry BOUCHE • UJE, Grenoble
Jean-Pierre DRUCBERT • ONERA, Toulouse
Daniel FLIPO • Maths, Lille
Michel GOOSSENS • CERN, Genève, Suisse
Marie-Louise MUNIER • Éditions de physique, Paris
Bruno PIGUET • Météo-France, Toulouse

Organisation Locale

Président

Yves SOULET • Université Paul Sabatier, Toulouse

Membres

Anne COLLIN • Théma, Toulouse
Pierre LEGRAND • Service interétablissement de coopération documentaire, Toulouse

APPEL À CONTRIBUTION

Toulouse s'est forgée une image d'une ville dynamique. L'aéronautique, l'espace, l'électronique et l'informatique sont les mots-clefs du label de cette ville. La richesse de Toulouse est de pouvoir, tour à tour faire éclater sa jeunesse ou laisser parler l'expérience. Le groupe francophone des utilisateurs de T_EX veut aussi être à la pointe du progrès, il s'intéresse aux nouveautés et s'ouvre vers l'avenir. Ce congrès réunira le maximum de personnes compétentes sur les évolutions et les développements qui se font dans le monde de l'internet autour de L^AT_EX et de la norme XML dont les applications se développent de façon fulgurante. C'est ainsi que GUTenberg a décidé d'organiser son dernier congrès du siècle dans la ville rose, du 10 au 12 mai 2000.

Les auteurs sont invités à soumettre leur proposition d'article(s) en français *ou* en anglais, elles seront analysées par le comité de programme. La première page comprendra le titre de l'article, le nom et les coordonnées du ou des auteurs (adresse professionnelle, électronique, etc.), ainsi que la durée approximative de la présentation orale.

Liste non exhaustive des sujets :

- *intégration de L^AT_EX comme outil caché des butineurs et autres programmes de la norme XML ;
- *XML, apports pratiques pour l'utilisateur final, comme pour les échanges professionnels via l'internet ;
- *XML, une norme mondiale pour une décennie ?
- *XML, son utilisation en dehors de l'internet ;
- *XML, moteurs de recherche, butineurs et applications grand public ;
- *outils, éditeurs, visualiseurs, pilotes d'impression pour moteurs T_EX ;
- *extensions L^AT_EX ;
- *archives mondiales, serveurs CTAN, maintenance, validation, enrichissement ;
- *multilinguisme des outils, des formats et des documents ;
- *polices de caractères et fontes ;
- *normalisation ;
- *applications PostScript, PDF, SGML, HTML, XML, MathML, . . .
- *graphiques, son et images ;
- *chaîne éditoriale ;
- *problèmes de la publication scientifique : outils pour les mathématiques, la physique, la chimie, etc. ;
- *L^AT_EX face à d'autres produits concurrentiels.

Ces propositions parviendront au comité selon le calendrier suivant.

<i>10 décembre 1999</i>	Soumission des résumés.
<i>10 janvier 2000</i>	Notification d'acceptation ou de rejet.
<i>5 mars 2000</i>	Réception de la version finale de l'article.
<i>10-12 mai 2000</i>	Congrès 2000 à Toulouse.

Soumissions

Les propositions seront transmises par FTP sur le serveur :

```
ftp.irisa.fr
user: gut2000
password: toulouse
cd incoming
```

Y créer un répertoire spécifique au nom de l'auteur qui contiendra le ou les fichiers. Cette manœuvre faite, les auteurs sont invités à envoyer un message à la présidente du comité de programme annonçant ce transfert (michele.jouhet@cern.ch).

Les auteurs dont l'article aura été accepté trouveront sur ce serveur les styles auxquels ils devront se conformer avant d'envoyer leur version définitive. Les articles acceptés seront publiés dans les actes distribués lors de la conférence.

En plus des conférences...

se tiendront diverses activités, telles que des *bof* (sessions de discussion informelles sur un thème donné), la possibilité d'afficher divers posters, de faire des démonstrations ou présenter du matériel, la vente de livres, etc.). De bonnes volontés sont recherchées pour aider à leur préparation !

Renseignements complémentaires

Pour tout renseignement complémentaire en français ou en anglais, s'adresser à :
Michèle JOUHET (présidente) – CERN, Genève, Suisse (michele.jouhet@cern.ch)
Bernard GAULLE – IDRIS, France (gaulle@idris.fr)

SECRETARIAT GUT2000

Anne COLLIN – Théma, 38 rue des Géranius, F-31400 Toulouse
(secretariat@gutenberg.eu.org).

COMPTES RENDUS DE CONFÉRENCES

TUG'99

Le vingtième congrès du *T_EX Users Group* s'est déroulé du lundi 16 au jeudi 19 août à l'université de Colombie Britannique (UBC), à Vancouver. J'étais le seul membre de GUTenberg présent et j'en profite pour remercier l'association de son aide financière pour ce déplacement.



UBC est située dans un endroit privilégié, sur une hauteur au sud de la ville, au bord du pacifique. On peut descendre la falaise pour atteindre les plages. La vue sur l'estuaire et les montagnes au nord est imprenable. Le campus est immense, à l'image des campus américains et certains immeubles ont une architecture remarquable. Les avenues y sont spacieuses et bordées d'arbres gigantesques. Les écureuils ne sont pas rares et très peu farouches.

Vancouver est fière de son héritage indien. Évidemment, les boutiques de souvenirs regorgent de divers articles décorés avec des motifs indiens, de *totem-poles*, etc. mais on peut également se procurer facilement des œuvres d'art originales de la culture indienne. UBC héberge le musée d'anthropologie de la ville dont les collections sont impressionnantes. Une grande part y est donnée aux premières nations du continent (terme politiquement correct, *First Nations*), mais on y trouve des artefacts en provenance de bon nombre de cultures de

la planète. La salle de conférence appartenant à la faculté indienne est une curiosité architecturale : les orateurs ont eu le plaisir de s'exprimer sous la haute surveillance des esprits, encadrés par deux gigantesques *totem-poles* !

Vancouver est une ville commerçante et très florissante. On l'a qualifiée de plus grande ville asiatique hors de l'Asie. Sa situation géographique en fait un partenaire privilégié dans les relations avec le Japon, la Corée, Taiwan, etc. La ville est très étendue, très verte, avec de nombreux quartiers résidentiels et des zones commerçantes dispersées. Seul le centre ville est occupé par des immeubles et des gratte-ciel modernes, à l'architecture avenante. Gastown, située au bord de l'eau à deux pas du centre, est la partie la plus ancienne et la plus touristique de la ville. L'environnement et le respect de la nature est un souci constant à Vancouver. On dit qu'on recense plus de cent mille arbres dans ses espaces verts. Stanley Park, un parc de 400 ha situé sur une péninsule en plein cœur de la ville est un joyau de verdure abritant de nombreuses espèces de la flore et de la faune locales.

LUNDI :T_EX ET LES MATHÉMATIQUES SUR LE WEB

Stephen Fulling est un professeur de mathématiques qui a essayé d'utiliser le web dans son enseignement. Il nous fait part de sa frustration devant les solutions trop complexes ou peu efficaces qui sont offertes aujourd'hui pour afficher des formules mathématiques sur le web. Les présentations qui ont suivi suggèrent que ces difficultés devraient s'amenuiser dans un futur proche.

Les paragraphes suivants constituent un condensé des techniques et concepts introduits lors de ces présentations.

SGML & Co. SGML, acronyme de *Standard Generalized Markup Language*, est utilisé depuis longtemps par les éditeurs et les entreprises qui doivent gérer de grosses documentations. SGML n'est pas un format de fichier, mais un langage pour décrire la structure des documents. SGML ne s'occupe que de la structure des documents, pas de leur présentation pour laquelle il faut faire appel à un second formalisme nommé DSSSL. HTML est un langage de structuration de document qui se spécifie en termes SGML. Dans le cas de HTML, DSSSL n'est pas utilisé : c'est le navigateur qui décide de l'apparence à donner au contenu de la page.

Le succès de HTML a ramené SGML sur le devant de la scène et de nouveaux développements sont apparus. Le principal d'entre eux a donné naissance à XML, *eXtensible Markup Language*, qui est un peu plus simple que SGML, et beaucoup plus facile à manipuler, même pour les ordinateurs. De l'avis général, XML est le meilleur candidat pour devenir un format universel d'échange de documents¹.

La contrepartie de DSSSL pour la mise en page de documents XML est XSL, *eXtensible Stylesheet Language*. XSL permet de spécifier des transformations d'un vocabulaire XML en un autre, en particulier d'un vocabulaire orienté contenu en un vocabulaire orienté présentation. L'offre logicielle concernant XML et XSL croît très rapidement.

MathML Patrick Ion a présenté MathML, *Mathematical Markup Language*. MathML devrait être la solution pour que le web puisse véhiculer des formules mathématiques. Patrick est membre du groupe de travail « mathématiques » du consortium W3. Ce groupe de travail est responsable de la spécification de MathML et comprend des représentants de différents secteurs de l'industrie : IBM, HP, Mathematica, Netscape, Boeing et Microsoft. Le travail sur la version 2.0 de MathML a déjà commencé.

MathML est conçu comme une application XML. Une même formule peut être présentée de deux manières, en se basant soit sur sa signification, soit sur sa présentation. Les deux formes partagent la même verbosité et on se dit que MathML n'est vraiment pas conçu

1. Sur XML, voir le *Cahier GUTenberg* 33-34 dont on trouvera le sommaire dans cette *Lettre* page 13.

- pour être manipulé par l'homme mais par la machine. De nombreux développements sont en cours pour que les navigateurs, les traitements de texte et les logiciels mathématiques supportent MathML.
- T_EXml** Doug Lovell a décrit T_EXml, un vocabulaire XML pour représenter un source T_EX, ainsi qu'un programme Java, T_EX MLLatté pour traduire du T_EXml en T_EX; ce programme peut tourner comme *plugin* ou comme programme sur le serveur web. Le résultat de la traduction peut ensuite être présenté dans un navigateur grâce à un autre *plugin* tel que TechExplorer d'IBM.
- T_EX4ht** Eitan Gurari et Sebastian Rahtz nous ont ensuite introduits aux arcanes des conversions envisageables entre \LaTeX , XML et HTML, grâce à T_EX4 ht. Ce programme nécessite l'utilisation d'un fichier de style qui insère des commandes `special` dans le fichier `dvi`. Ces informations sont nécessaires au processus de traduction. Gurari a également montré l'utilisation de différents types de balisage et les transformations XSL correspondantes en utilisant une recette de cuisine comme exemple. Au cours de sa démonstration, la recette de cuisine ressemblait de plus en plus à un enregistrement de base de données.
- Amusements!** À la suite de quoi, Chris Rowley a donné des points de vues amusants sur T_EX et XML. Donald P. Story a présenté un package de son cru permettant de réaliser facilement des présentations interactives pour l'enseignement – incluant des papiers techniques, des exercices et des jeux! – à partir de \LaTeX mais en utilisant PDF comme format de sortie. Son site web <http://www.math.uakron.edu/~dpstory/acrotex.html> contient beaucoup d'informations sur le sujet.
- En résumé** La journée s'est terminée par une table ronde. Les principaux points abordés ont été :
- MathML dans les navigateurs,
 - l'indexation des équations mathématiques par les moteurs de recherche,
 - la normalisation de MathML et des polices qui l'accompagnent pourrait étouffer l'émergence de nouvelles notations mathématiques et c'est une préoccupation,
 - puisque qu'il est évident que XML/MathML est loin d'être utilisable par l'homme, \LaTeX pourrait avoir un rôle à jouer en tant que format d'entrée pour être converti en XML,
 - il y a certainement une place pour T_EX en tant que système de typographie pour la sortie de documents XML,
 - un souhait unanime de collaboration entre les différentes personnes qui travaillent sur les conversions entre (\LaTeX)T_EX et XML.

MARDI: PERSONNALISATION DE LA MISE EN PAGE DE DOCUMENTS

- Maudit T_EX?** Jean-Luc Doumont utilise T_EX pour créer des documents de toutes sortes (rapports techniques, lettres d'information, brochures publicitaires, etc.) alors que T_EX n'est pas un choix évident pour ce travail. Pour convaincre ses clients qui sont parfois effrayés par l'outil, il préfère leur dire qu'il utilise « un système qu'il a programmé lui-même », ce qui n'est pas loin d'être la vérité puisqu'il utilise Plain T_EX et sa propre collection de macros. En revanche, il est étrange que les clients soient plus confiants que lorsqu'il mentionne T_EX et le nom du professeur D. Knuth! D'autres professionnels de l'édition font remarquer qu'il est risqué de dire au client que l'on utilise T_EX. Jean-Luc rapporte qu'un imprimeur a même accusé T_EX d'avoir choisi une mauvaise couleur Pantone, alors que c'est l'imprimeur lui-même qui s'était trompé en rechargeant l'encre dans ses machines. Même si T_EX est performant, il n'a pas la popularité suffisante pour qu'on le mette en avant.
- vulcan** Peter Flynn a décrit son package `vulcan` pour \LaTeX . Son objectif est de combler quelques

omissions des classes standard : meilleure gestion des informations sur les auteurs (affiliation et email), méta-données pour les publications, et améliorations pour la mise en page.

Ensuite de quoi, plusieurs vendeurs ont présenté de nouvelles versions de leurs programmes. TrueTeX de Richard Kinch supporte maintenant Omega et Unicode ; les algorithmes du programme Metafog ont été largement améliorés.

T_EXtures T_EXtures de Blue Sky pour le Macintosh offre maintenant un *plugin* pour QuarkXPress permettant, d'une part, d'inclure des équations mathématiques mises en page par le moteur T_EX dans le texte courant et, d'autre part, d'offrir une coupure de ligne améliorée.

PC_TE_X peut dorénavant imprimer des graphiques PostScript sur toutes les imprimantes.

Λ_TE_X 2_ε* L'équipe Λ_TE_X3 a fait le point sur les futures possibilités de Λ_TE_X. Une nouvelle version, dont le nom pourrait être Λ_TE_X2_ε*, est prévue pour la fin de l'année. La nouvelle approche repose sur des modèles (*templates*) et devrait permettre de construire plus facilement des fichiers de classe. Chris Rowley a présenté la nouvelle syntaxe basée sur des paires mot-clé et valeur. La première version sera fournie sous forme de package pour Λ_TE_X2_ε. Il est envisagé d'équiper ce nouveau système d'une interface d'entrée modulaire, ce qui permettrait de la remplacer par une autre (acceptant du XML par exemple !). David Carlisle a parlé d'un travail en cours rendant la gestion de la liste verticale plus rationnelle et fournissant une meilleure gestion des objets flottants.

L'après-midi a été consacrée à des séances de travail : Michael Doob a présenté docstrip et Anita Hoover a expliqué comment convertir des fichiers de style Λ_TE_X2.09 en fichiers de classe Λ_TE_X2_ε.

MERCREDI : T_EX ET L'ÉDITION

Kaveh Bazargan dirige sa propre entreprise, Focal Image, et sous-traite beaucoup de contrats pour de gros éditeurs. De plus en plus, les éditeurs réclament plusieurs sorties différentes pour un seul document : en dehors d'une sortie papier, ils veulent du PDF ou (parfois et !) du HTML, avec les hyperliens. Focal Image fait en sorte que tous ses documents Λ_TE_X le permettent.

Kaveh a exposé quelques idées sur ce que les éditeurs pourraient faire pour inciter leurs auteurs à proposer du Λ_TE_X propre. Pour les auteurs, il propose un kit n'incluant pas la vraie version du fichier de classe, mais une version générique, ainsi qu'un manuel à leur intention et une copie du livre de Lamport. Il propose également la création d'un manuel à destination des éditeurs qui devrait permettre à certains préparateurs de copies de gérer plus intelligemment les fichiers Λ_TE_X.

Pour de nouvelles éditions de livres, il est fréquent que l'auteur utilise la version des fichiers de Focal Image comme point de départ.

Springer Frederick Bartlett nous a décrit les activités de Springer-Verlag concernant les conversions de fichiers XML.

Harry Pane nous a relaté son expérience consistant à assembler les diverses parties des actes d'une conférence qui devaient également apparaître sur le web. Il pense qu'une meilleure préparation et un modèle fourni aux auteurs lui auraient épargné beaucoup de travail.

Λ_TE_X2HTML La conversion vers HTML a été confiée à Λ_TE_X2HTML, qui était la meilleure option disponible à ce moment. Le traitement du livre a requis 750Mb de mémoire et une après-midi entière. Harry a édité les documents individuellement, puis a utilisé un script pour les transformer en parties assemblées par la commande `include`. L'ensemble a été traduit en HTML par un `makefile`. Il conseille de n'envoyer le manuscrit à l'éditeur qu'après la réalisation de la version HTML : on peut ainsi éviter de grossières erreurs.

PreT_EX Robert Kruse a ensuite présenté le système PreT_EX pour gérer la production de documentations techniques volumineuses, comme des livres mathématiques ou scientifiques, des livres

sur la programmation ou la documentation de gros projets informatiques. De tels projets impliquent souvent la gestion de matériaux supplémentaires, tels que du code source, des réponses à des exercices ou de grandes quantités de graphiques de provenances diverses. Le système PreTeX est un préprocesseur pour TeX et prend en compte la compilation conditionnelle, la gestion des références de toutes sortes, reconnaît la syntaxe de plusieurs langages de programmation... À première vue, l'utilisation de PreTeX peut sembler très lourde, mais le résultat fait penser que le jeu en vaut la chandelle.

Dans une autre présentation, Paul Mailhot a montré comment ce système pouvait produire des documents PDF interactifs. Son support était un livre sur la programmation avec des exemples de code source cliquables.

Arthur Ogawa a discuté l'utilisation de TeX pour la publication de bases de données, des besoins et des spécificités de telles applications.

Hu Wang a présenté un environnement pour que des auteurs puissent soumettre leurs articles par le web au format L^AT_EX. Cet environnement non seulement valide le code L^AT_EX mais prend également en charge les auteurs qui n'utilisent pas L^AT_EX. L'inclusion de figures est possible et ce système permet la composition automatique des résumés des articles.

Petr Sojka nous a décrit des méthodes pour créer des motifs de césures personnalisés, méthodes qui peuvent être très utiles pour produire des dictionnaires par exemple.

Active TeX La dernière présentation de cette journée concernait Active TeX (dans lequel tous les caractères sont actifs) et la syntaxe *dot input* de Jonathan Fine. Arthur Ogawa a servi de Jonathan virtuel, puisque ce dernier était absent. Une citation de Arthur (en tant que lui-même!) : « Ne pas apercevoir le moindre *backslash* sur de telles longueurs produit d'étranges sensations dans votre tête! ».

En résumé La table ronde sur le thème de la journée a soulevé les points suivants.

- Nadia Moloizian de Harcourt Publishers a noté une augmentation remarquable de l'utilisation de L^AT_EX en production dans son entreprise. Un avantage de L^AT_EX est que la correction demande moins de travail.
- Généralement, il semble que les soumissions en L^AT_EX augmentent aussi, bien que ce ne soit pas vrai partout.
- Produire les actes d'une conférence est un travail délicat et compliqué (euphémisme!) qui nécessite souvent d'avoir recours à des mesures extrêmes telles que le re-taillage par photo pour obtenir un semblant d'homogénéité.
- L'éditeur a peu de chances d'influencer le style des monographies. Souvent, un auteur a commencé à travailler sur son livre des années avant qu'un éditeur en ait entendu parler.
- Spéculation intéressante de Frederick Bartlett sur la raison pour laquelle les auteurs insistent à produire du « mauvais » L^AT_EX: l'écriture est un travail difficile dont les auteurs s'échappent en jouant avec la mise en page...
- Le même orateur encourage l'assistance à se plaindre auprès des éditeurs des livres dont la mise en page est horrible; ceci encouragerait les éditeurs à laisser le champ libre à leurs spécialistes TeX pour y remédier.

Bucolic TeX Dans la soirée s'est déroulé le concours de poésie lancé par Ross Moore. UBC fournissait un endroit particulièrement adéquat: le jardin des roses, un magnifique jardin à l'anglaise avec vue sur l'océan. Les participants présent on pu déclamer leurs vers en ayant pris soin de revêtir la tenue adéquate: déguisé en lion TeX, avec un T-shirt descendant jusqu'aux genoux et une couronne de lauriers. Voici quelques exemples parmi les plus courts:

Richard Kinch:

*A young maid desired to woo:
'Give me TeX', she would heatedly coo*

*his code became tangled
in her macros new-fangled
in a passion of boxes and glue*

Christina Thiele :

*Those daring young men and their computing machines,
All night long new code they dispute.
All day in their dreams
screen flow extremes
beat the code till it pleads, 'Please reboot!'*

et pour la fin, un haïku de Michael Downes :

```
\expandafter\def
  \csname def\endcsname
  {\message{farewell}}\bye
```

La collection complète devrait apparaître parmi les pages de la conférence <http://www.tug.org/tug99/>.

JEUDI: POLICES, GRAPHIQUES ET NOUVEAUX DÉVELOPPEMENTS

Jean-Luc Doumont, qui nous a déjà présenté son travail mardi, nous montre maintenant les macros \TeX qu'il utilise pour créer des graphiques très avenants. Ces macros sont disponibles, il suffit de le contacter à JL@JLConsulting.be. Il est à noter que Jean-Luc a été félicité lors du dîner de clôture pour ses présentations.

WARMReader Wendy McKay et Ross Moore ont développé le package WARMReader qui permet d'ajouter facilement à des graphiques, des étiquettes typographiées avec \TeX . Contrairement à PSfrag, leur système fonctionne pour n'importe quel type de graphiques, car les étiquettes sont disposées sur une couche séparée. Ils ont aussi développé Zephyr un outil pour Macintosh permettant d'ajouter ces étiquettes interactivement.

AcroDVI Michael Doob a présenté AcroDVI de Sergei Lesenko et Laurent Siebenmann. Comme il n'a pas pu tester le programme sur sa propre machine, il s'est limité à une présentation verbale. Dans un accès de folie oratoire, il s'est laissé aller à illustrer le théorème du point fixe de Brouwer à l'aide d'une image prise dans la salle de conférence qui montrait l'écran sur lequel elle était projetée.

MathKit L'orateur virtuel suivant était Arthur Ogawa qui représentait Alan Hoenig. Ce dernier a développé MathKit, un programme qui génère des polices mathématiques pour les combiner avec des polices commerciales quelconques. Une certaine harmonie visuelle est obtenue en jouant sur les paramètres des polices mathématiques CM. Alan a rassemblé un certain nombre de jeux de paramètres qui produisent des résultats convenables. Dans la plupart des cas, un de ces jeux est approprié. MathKit est implémenté sous forme de scripts Perl (note de Alan : « suffisamment particulier et emberlificoté pour être apparié avec \TeX ») qui génèrent tout ce qui est nécessaire pour utiliser les résultats dans \TeX et dans $\mathbb{E}\TeX$.

démos La session du matin s'est terminée par une démonstration de Zephyr mentionné plus haut et de TechExplorer. Ce dernier est un *plugin* pour les navigateurs sous Windows et Unix qui leur permet d'afficher un sous-ensemble de $\mathbb{E}\TeX$ avec des options d'interactivité intéressantes. Entre autres, nous avons pu observer une démonstration très convaincante de la conversion d'un livre au format TechExplorer.

fp \TeX Quant à moi (Fabrice Popineau [ndlr]), j'ai ouvert la session de l'après-midi en parlant de fp \TeX , son implémentation pour Win32 de Web2C, la distribution standard de \TeX pour Unix. Il existe deux distributions gratuites pour Win32 actuellement, l'une est entièrement dédiée à Windows (MiK \TeX) alors que l'autre (fp \TeX) est un portage de la distribution Unix,

donc compatible avec teTeX par exemple. Cette compatibilité est une des principales raisons d'avoir effectué le portage. Divers points concernant les choix effectués ont été argumentés : utilisation ou non de la registry, choix de compilateur etc. Une démonstration du visualiseur dvi à permis d'illustrer d'autres difficultés du portage. Enfin, il a donné un aperçu d'un outil interactif de configuration pour web2c .

Jeffrey McArthur, qui publie bon nombre de bases de données, nous a relaté la planification et la mise en place d'un gros projet logiciel basé sur TeX .

text2java Le dernier orateur était Timothy Murphy qui travaille sur un projet de traducteur web2java . Ce projet est totalement dissocié du projet $\mathcal{N}\mathcal{T}\mathcal{S}$ de ré-implémentation de TeX en Java. Il argumente le fait que Java est une bonne opportunité pour modulariser les pilotes dvi . Au cours de sa présentation, il a fait de son mieux pour provoquer le public, en affirmant que tous les développements pour étendre TeX étaient schismatiques et que dvi était le plus formidable format de fichier de tous les temps pour la description de pages ... mais le public n'a pas mordu.

futur de TeX ? Le congrès s'est terminé par une table ronde sur le futur de \LaTeX . Les points soulevés ont été :

- \LaTeX comporte des erreurs, des gens les corrigent mais de manière désordonnée (Artur Ogawa). Le volume total des packages, même seulement de ceux supportés, dépasse largement celui du noyau \LaTeX .
- Plusieurs orateurs et membres du public réclament plus de modularité et de points d'entrée (*hooks*).
- \LaTeX peut fournir un système de sortie pour les documents XML (Frank Mittelbach).
- Steve Grathwohl réclame une meilleure interface pour les concepteurs de classes. David Carlisle fait remarquer que ce point devrait être résolu avec la nouvelle version.
- Frustration avec la mise en page des objets flottants (plusieurs personnes).
- Frank Mittelbach fait également remarquer que \LaTeX n'a pas exactement été conçu pour de l'édition professionnelle, et que de construire de meilleures primitives internes casserait de nombreux packages. Arthur Ogawa défend l'idée de meilleures primitives, car les auteurs de packages n'hésiteraient certainement pas à en tirer parti.

Pendant toute la durée du congrès, nous avons pu admirer une collection d'expériences typographiques par Alban Grimm (professeur de typographie à l'université de Mayence) que Frank Mittelbach avait apportées. Alban Grimm a utilisé Metafont et des fragments du texte de l'apocalypse pour produire des effets calligraphiques saisissants. Avec l'autorisation de l'auteur et puisque Frank ne se voyait pas reprendre les kilos de papier que représentait l'ensemble des épreuves, tout le monde a eu l'opportunité d'en sélectionner quelques unes pour les ramener chez soi.



$TUG \nearrow$ De cette conférence, je garde l'impression que TeX se porte bien. Le TUG compte de plus en plus d'adhérents (environ 1800) et a recruté du personnel administratif supplémentaire. Le dynamisme de la communauté TeX et sa promptitude à réagir au développement du web, à transformer TeX en un outil de création de documents techniques pour le web, sont les clés de sa pérennisation. Les actes de la conférence paraîtront dans un prochain numéro de *TUGBoat*. Voir <http://www.tug.org/tug99/bulletin/> (login et mot de passe : tugee).

Actes

Fabrice Popineau

EURO $\text{T}_{\text{E}}\text{X}'99$ À HEIDELBERG

Pour diverses raisons, professionnelles ou personnelles, les trois membres de GUTenberg qui ont eu le plaisir de participer à cette réunion n'ont pas eu le loisir d'en faire un compte rendu à temps pour cette *Lettre*. Ce n'est donc que partie remise pour la prochaine !

ANNONCES

NOUVELLES *FRENCH*

Les versions génériques (Unix), Windows et Mac-Os de la suite *french* ont été déposées sur le serveur d'archives de GUTenberg: <http://www.gutenberg.eu.org/pub/gut/french>. Des copies se trouvent sur RCTAN (voir p.ex. <ftp.loria.fr>).

Pour ne pas retarder plus la sortie d'une mise à jour des fichiers du « style french » j'ai préféré arrêter temporairement mes développements concernant l'extension *keyboard*. Certains dispositifs décrits dans le code ne sont donc pas opérants dans cette distribution qui porte un numéro de version préparatoire. Il se peut donc qu'elle contienne encore quelque belle bogu... n'hésitez pas à me transmettre tout ce qui pourrait paraître douteux.

Voici donc les principaux changements.

- La distribution générique Unix ou Linux est maintenant structurée de façon à bien faire apparaître les différentes extensions qui en font partie. Par contre, les distributions « PourMac » ou « PourWin » restent monolithiques afin d'en faciliter l'installation sur un poste d'utilisateur final.
- De nombreuses corrections un peu partout et notamment révision des fichiers `.kbc`
- Prise en compte des extensions `Caption2`, `hhline`, `ifthenelse`, des nouvelles versions d'`hyperref` et de `listings`, et de diverses commandes du style `\[bib]cite`.
- Amélioration du traitement de `\pageref`.
- `\proofname` est maintenant traduit: Démonstration. Il s'applique aux extensions de l'AmS.
- `\regularmathcomma` and `\frenchmathcomma` ont été introduits pour permettre à qui le souhaite de revenir à l'espacement usuel après la virgule en mode mathématique (*french* supprime cette espace).
- Deux environnements ont été introduits pour composer un texte en drapeau, au fer à droite ou à gauche (`drapeaufd` et `drapeaufg`). Une autre version de ces environnements est proposée pour tenir compte des recommandations de l'imprimerie nationale qui préfère interdire les coupures de mots dans le cas d'une composition en drapeau.
- Contournement du problème introduit par e $\text{T}_{\text{E}}\text{X}$ dans sa gestion de $\text{T}_{\text{E}}\text{X}--\text{XeT}$.
- Ajout d'une nouvelle partie dans l'extension *french* pour la sortie de ses propres messages. `\nofrenchwarnings` supprime les messages de *french*.
- Par défaut, l'utilisateur est averti des changements imposés par *french* dans l'espacement vertical des environnements standard $\text{E}_{\text{T}}\text{X}$ lorsque celui-ci tente de les modifier. Le message d'avertissement peut être supprimé par `\nofrenchtrivsepwarnings`.
- Amélioration du traitement des abréviations, spécialement dans les titres. Attention: "Monseigneur" et "monseigneur" s'abrègent désormais tous les deux (de la même manière); en effet le premier caractère n'est testé que si les deux formes existent dans le fichier des abréviations.

- Contournement du problème de la classe `seminar` lorsque l'on veut produire des transparents. Cette horrible « bidouille » a dû être mise en place car aucune correction publique officielle n'était en vue. Il est à espérer que cela n'introduise pas d'autre inconvénient...
- Le problème annoncé précédemment concernant pdfTeX était un faux problème ; `french` fonctionne très bien avec pdfTeX.

Par ailleurs, on trouvera dans `tetex.txt` (répertoire `engines`) le message de Thomas ESSER expliquant pourquoi il a retiré `french` de sa distribution. On trouvera aussi mon « Message » concernant mon choix de retirer `french` de CTAN. Depuis, le premier RCTAN a été créé, il s'agit de `ftp.loria.fr` où l'on peut retrouver `french` à son ancienne place.

Mes remerciements vont tout particulièrement à L. RICHARD, F. DUPONT, C. BROULT, S. DUFOUR, P. W. DALY, M. BOVANI, Ch. ROSSI, Ph. TAYLOR, P. GABORIT, J. GRIMM, J. FILLEAU, P.A. BLANCHE et D GIROU pour l'aide qu'ils m'ont apportée. Toutes mes excuses à ceux ou celles que j'aurais oubliés. -bg

NOUVELLE VERSION DE FRENCHB POUR BABEL

Une nouvelle version de `frenchb` pour Babel a été déposée sur le serveur de GUTenberg. Elle fera partie de la version 3.7 de Babel qui doit sortir prochainement, mais elle est pleinement compatible avec la version 3.6 distribuée actuellement.

Nouveautés de la version 1.4b

Voici la liste des changements intervenus dans `frenchb` depuis la version 1.3e :

1. si une classe (`koma-script`, `ua-thesis`...) ou une extension (`caption2.sty`) a redéfini la commande `\@makecaption` avant le chargement de Babel, `frenchb` s'abstient maintenant d'écraser ces changements : dans ce cas, le remplacement de `'` par `' - '` en français n'est plus fait dans les légendes de figures et de tableaux ;
2. `\FrenchGuillemetsFrom` permet de prendre les guillemets français en codage OT1 dans une police autre que `wncry` ;
3. `\FrenchLabelItem` permet de redéfinir le marqueur de liste « *itemize* » en français (c'est `' - '` par défaut), le marqueur est le même pour tous les niveaux de la liste ;
4. `\DecimalMathComma` modifie le comportement de la virgule (en français seulement) : l'espace après la virgule est supprimé en mode mathématique, ce qui évite d'avoir à saisir `{,}` dans les nombres décimaux mais oblige à saisir un espace forcé dans les listes (`$(a, \ b, \ c)$`) et les intervalles (`$([0, \ 1]$)`); `\StandardMathComma` rétablit le comportement par défaut de la virgule, ces deux commandes peuvent être utilisées n'importe où dans le document ;
5. deux commandes `\FrenchLayout` et `\StandardLayout` (qui ne peuvent être utilisées qu'avant le `\begin{document}`) ont été ajoutées : elles ont pour objet d'uniformiser la présentation des listes et des premiers paragraphes des sections (à la française ou à l'américaine) pour tout le document indépendamment des changements de langue ;
6. un exemple de fichier de configuration a été inclus dans `frenchb.dtx`.

Comment faire la mise à jour?

Récupérez les fichiers frenchb.dtx et frenchb.ins et frenchb-doc.txt sur le serveur de GUTenberg <ftp://ftp.gutenberg.eu.org/pub/gut/frenchb/>

1. Lancez \LaTeX sur le fichier frenchb.ins, ceci créera deux nouveaux fichiers, celui chargé par Babel (frenchb.ldf) et frenchb.cfg (prototype de fichier de configuration).
2. Remplacez l'ancienne version de frenchb.ldf par la nouvelle. Si Babel est déjà correctement installé, il est inutile de refaire les formats.
3. Lisez le contenu du fichier frenchb.cfg pour voir si certaines options proposées vous sont utiles. Pour assurer la meilleure portabilité à vos sources \LaTeX , le mieux est de *ne pas avoir* de fichier frenchb.cfg et d'ajouter éventuellement les options souhaitées explicitement dans le préambule de vos documents.

Daniel FLIPO

PUBLICATIONS

CAHIERS GUTENBERG RÉCEMMENT PARUS OU À PARAÎTRE

32. Actes du colloque GUT'99, (Lyon, mai 1999)

- Thierry BOUCHE, Éditorial: \TeX à l'approche du III^e millénaire – état des lieux et perspective, p. 3-4.
- Yannis HARALAMBOUS, Une police mathématique pour la Société mathématique de France: le *SMF Baskerville*, p. 5-20.
- Hàn Th \acute{e} TH \acute{A} NH, Améliorer la typographie de \TeX , p. 21-28.
- Laurent GUILLOPÉ, Statique et dynamique de documents mathématiques, p. 29-34.
- José GRIMM, Le rapport d'activité de l'Inria, p. 35-46.
- Fabrice POPINEAU, fptex: teTeX pour winapi, p. 47-62.
- Daniel FLIPO, Francisation d'un format \LaTeX : nouveautés, p. 63-70.
- René BASTIAN, Figurations et notations de l'objet musical, p. 71-90.

33.34. Actes du colloque GUT'99 (Lyon, mai 1999), seconde partie: XML (sous la direction de Michel Goossens) – numéro sous presse; il devrait être distribué aux abonnés à jour de leur abonnement et aux participants de ce colloque, courant décembre 1999.

- Michel GOOSSENS, Éditorial: XML ou la démocratisation du web, p. 1-2.
- Michel GOOSSENS, XML, un nouveau départ pour le web, p. 3-132.
- Sarra BEN LAGHA, Walid SADFI et Mohamed BEN AHMED, Comparaison SGML-XML, p. 133-160.
- François ROLE et Philippe VERDRET, Le Document Object Model (DOM), p. 161-178.
- Benjamin JENNES et Raphaël MARÉE, Un compilateur d'expressions mathématiques générant du MathML, p. 189-196.
- Consortium WWW (traduction française de Alis, Canada), Spécification XML, p. 197-286.
- Peter FLYNN (traduction française de Morgane Le Bihan et Dreves Ewen), Foire Aux Questions XML, p. 287-318.

Rappel: les *Cahiers* sont consultables sur le web: <http://www.gutenberg.eu.org/pub/GUTenberg/publications/>

APPEL À COMMUNICATION

Les *Cahiers GUTenberg* préparent un numéro spécial consacré à *l'histoire de la typographie des sciences*, plus spécifiquement sous l'angle des évolutions technologiques. Si vous avez une expérience à raconter, un système à décrire – sans omettre l'impact des contraintes matérielles sur l'aspect des formules imprimées –, des exemples d'astuces, d'anecdotes d'atelier, des illustrations percutantes, n'hésitez pas à soumettre votre projet d'article à la rédaction qui vous contactera. <http://www.gutenberg.eu.org/publis/submit.html>

Thierry Bouche

AUTRES PUBLICATIONS GUTENBERG MISES SUR LE WEB

L'association GUTenberg a eu, dans divers contextes, l'occasion de produire des traductions de documents importants, comme par exemple la définition de la DTD *TEI: Text Encoding Initiative* (lors de la parution du *Cahier GUTenberg* 24, juin 1996) ou, cette année, de la FAQ XML (*Cahier GUTenberg* 33-34, décembre 1999). Ces documents, ainsi que d'autres éventuels, seront bientôt regroupés à l'url suivante : <http://www.gutenberg.eu.org/publis>

OUVRAGES REÇUS

... ET NON REÇUS! Les *Cahiers* puis *La lettre GUTenberg* ont toujours publié des comptes-rendus d'ouvrages liés à \LaTeX , à la typographie et à l'édition scientifique en général. Ces ouvrages venaient soit de lectures personnelles quand il s'agissait d'ouvrages de « petits éditeurs », soit de service de presse de plus gros éditeurs. En général, les analyses que nous avons publiées ont été plutôt incitatrices à la vente, sauf quelques cas précis où, effectivement, les critiques ont préféré dire la vérité (la bonne volonté ne suffit pas à faire un bon ouvrage). Il se trouve que plusieurs ouvrages sont récemment parus en français sur \LaTeX ou METAFONT. Or, si l'auteur de l'un d'eux, avec notre autorisation, a repris un certain nombre d'informations issues de nos publications, il n'a pas daigné demander à son éditeur de nous en envoyer un exemplaire en service de presse (ou bien cet éditeur n'a pas compris que nous avons quand même plus de 1000 abonnés). Deux autres ouvrages ont été publiés, chez un éditeur franco-français celui-là, mais ce dernier n'a pas répondu à nos demandes de spécimen. Nous nous tairons donc sur ces ouvrages. J.A.

Quand les éditeurs français n'ont vraiment pas envie de vendre!

\LaTeX for Linux par Bernice Sacks LIPKIN, éditions Springer-Verlag, New-York, 1999, 568 pages.

\LaTeX pour Linux

Le titre laisse perplexe : à la lecture, il vaudrait mieux parler de *\LaTeX for Unix*, mais Linux étant à la mode, les éditeurs essaient d'en profiter. Il est vrai que l'utilisation croissante de Linux est une excellente occasion pour populariser \LaTeX en dehors de son milieu universitaire d'origine, mais je reste malgré tout un peu sceptique quant à une percée de l'outil au détriment de StarOffice ou autre Word.

Ceci étant, la démarche de l'ouvrage est intéressante en ce qu'il adopte une démarche pédagogique, en adoptant le point de vue d'un débutant complet, tout en ayant aussi l'ambition de balayer, de façon plus ou moins approfondie, la quasi-totalité des caractéristiques de \LaTeX et des outils associés. C'est d'ailleurs là la force et la faiblesse de l'ouvrage.

En un peu plus de 500 pages, il est évident qu'on ne peut tout approfondir (le *\LaTeX Companion* fait 530 pages, le *\LaTeX Graphics Companion* fait 608 pages, le *\LaTeX Web Companion* à peu près autant). Du coup, il y a des choix discutables et d'autres judicieux, tel celui de ne pas décrire dans le détail \BIBTeX ou \MakeIndex , en renvoyant à la documentation correspondante.

Quand on utilise \LaTeX depuis de très nombreuses années, il est difficile de se mettre dans la peau d'un débutant. Mais j'ai bien apprécié certains chapitres traitant de sujets souvent mal compris et pas toujours bien expliqués dans d'autres manuels pour débutants :

- ceux qui décrivent les notions de commande, de déclaration, de bloc, d'environnement, de portée
- ceux qui décrivent les polices de caractères et leur traitement dans \LaTeX
- l'insertion de dessins et graphiques
- la « construction » de « feuilles de styles » (une introduction seulement)
- les mathématiques
- la présence d'une annexe sur la conversion HTML vers \LaTeX et retour
- une bibliographie sérieuse, ni trop complète, ni trop brève, un index bien réalisé.

Par contre quelques critiques concernant des points qui provoquent un léger agacement

- trop souvent, dans de nombreux exemples, il est fait référence à des notions ou des commandes non encore présentées
- on a parfois l'impression de recettes de cuisine qui risquent de décourager le débutant
- les exemples restent parfois formels, sans qu'on distingue clairement l'intérêt de la construction présentée
- malgré les premiers chapitres qui insistent bien sur l'importance de la structuration et du balisage logique, trop d'exemples consistent en un bricolage de la mise en page à grand renfort de sauts horizontaux ou verticaux, de longueur absolue, etc.
- un chapitre sur GNU-emacs se borne à présenter des macros en Lisp que le lecteur moyen a toutes les chances de ne pas comprendre, alors que AUC- \TeX est simplement mentionné sans que son usage et son intérêt soit expliqué
- l'ouvrage a été principalement écrit en 1996 et terminé en 1997, en se basant sans doute sur la version de \TeX alors fournie avec Linux. Aussi un certain nombre d'informations ne sont plus valides
 - le *package* `amslatex` n'existe pas en tant que tel, il a été remplacé par `amsmath`
 - l'extension `fancyheadings` (longuement décrite) a été remplacée par `fancyhdr`, plus simple d'emploi
 - les versions indiquées pour des utilitaires comme `xv`, `gimp`, `ghostscript`, ... sont (très) anciennes
 - on parle des fontes `dc` remplacées depuis belle lurette par les `ec`
- la relecture n'a pas été faite avec assez de soins : le texte est parsemé de petites erreurs (frappe, micro-typographie, plus rarement syntaxe \LaTeX) et la densité de ces erreurs m'a semblé être un peu au delà de l'acceptable.

Pour terminer, en dehors du fait qu'il s'agit d'un ouvrage en anglais, donc moins accessible à une large proportion des lecteurs potentiels, mon impression est mitigée : la démarche est intéressante pour des débutants désirant apprendre à utiliser à fond \LaTeX , mais il faudrait suivre un apprentissage grâce à ce livre pour être certain qu'il est mieux adapté qu'un ouvrage comme celui de Lammport ou celui de Christian Roland en français. Éric Picheral

CALENDRIER

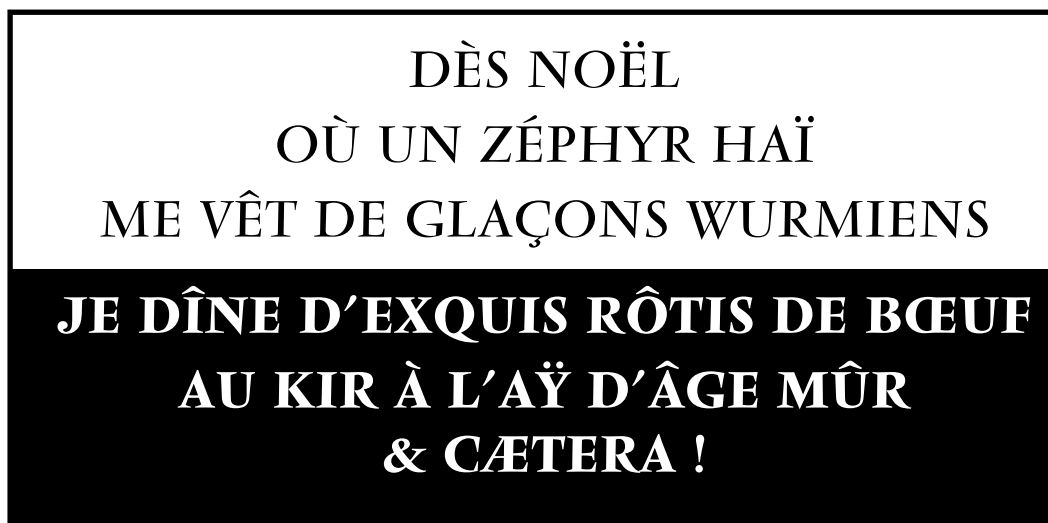
- 11 décembre 1999; Brno, République tchèque: conférences « What do we want NTS to do? »; <http://www.cstug.cz>
- 30 avril-2 mai 2000; Bachotek, Pologne: GUST Annual Meeting; <http://www.GUST.org.pl>
- 10-12 mai 2000; Toulouse, France: congrès GUTenberg 2000; <ftp://gut2000:toulouse@ftp.irisa.fr/incoming/cally2k.pdf>
- 12-18 août 2000; Oxford, Angleterre: TUG2000; <http://tug2000.tug.org/>
- 13-15 septembre 2000; Munich, Allemagne: DDEP00; <http://www.irisa.fr/ep98>

LA FONTE DU JOUR : VENDÔME DE GANEAU

C'est Yannis Haralambous qui a suggéré de prendre comme fonte du jour le Vendôme de Ganeau. Il a alors envoyé à la rédaction de cette Lettre un petit texte qui a été l'occasion d'échanges par courrier électronique entre diverses personnes de la liste typographie²; il nous a alors semblé intéressant de réunir ces divers apports critiques et de signer collectivement cette rubrique [n.d.l.r.].

Le Vendôme a été dessiné en 1952 par François Ganeau, pour la fonderie Olive à Marseille. En fait, Ganeau était un décorateur de théâtre, ami de Marcel Olive, et on ne lui connaît pas d'autres dessins de caractères. Si Ganeau est bien l'auteur des dessins originaux du Vendôme, José Mendoza signale que « tout, ou presque, de ce qui fit l'originalité du Vendôme, y compris une agressivité désirée, est dû à la patte d'Excoffon³, au jeu subtil auquel il se livra avec les formes, les schémas, les habitudes, les conventions. »

Vendôme est effectivement pleine de contradictions et questions !



2. <http://www.cru.fr/listes/typographie@irisa.fr/index.html>

3. Roger Excoffon, décédé en 1983, est le dessinateur de caractères très connus comme le *Mistral* (1953) et l'*Antique Olive* (1965), mais aussi des caractères d'Air France et d'affiches pour la SNCF [n.d.l.r.].

GOUNATEK gefaxyz
 GOUNATEK gefaxyz
GOUNATEK gefaxyz
GOUNATEK gefaxyz

Comparaison Vendôme (au centre) et Garamond (en haut et en bas)

Garalde? Manifestement, *Vendôme* est une garalde⁴, comme le *Garamond*, donc un caractère à empattements triangulaires et à axe oblique. Cet axe (que l'on voit bien dans le O capital – il joint les deux parties les plus fines, en haut et en bas) est habituellement penché vers la gauche (disons qu'il va, pour le *Garamond*, de 11 heures à 5 heures). Mais, ici, il est légèrement penché vers la droite (de 12 heures 30 à 6 heures 30), ce qui est très rare. Les patins sont certes triangulaires mais tellement effilés que l'on dirait une didone (c'est particulièrement sensible pour le N). Les garaldes sont connues pour leur charme discret de bourgeoisie française; en voici une plutôt agressive. Pourtant, à bien la regarder, certains la trouvent plutôt élégante et caractéristique des caractères français des années mille neuf cent cinquante. Une autre caractéristique du *Vendôme*, c'est qu'on ne sait jamais si c'est du romain ou de l'italique: certains fûts « verticaux » (T, R, D) le sont nettement tandis que d'autres subissent une légère inclinaison (N, U, e... – le jeu sur la graisse déséquilibre ces caractères aux proportions sous-jacentes relativement classiques): un peu comme si un vent fou avait soufflé sur une vieille dame de la typographie française. Ceci explique probablement l'axe du O, les empattements du T, et le dynamisme impressionnant de ce caractère taillé au canif (voir par exemple le bandeau au noir de la une de cette *Lettre*). L'italique est alors entraîné dans une sorte de surenchère d'où il ne sort pas vainqueur, y perdant le magnétisme du romain. Les *a*, *x* et autre *f* du *Vendôme italique* ne sont pas les caractères cursifs auxquels on s'attend. Mais ce ne sont pas non plus des caractères penchés géométriquement. Regardez bien le *K*: la jambe droite n'a plus de patin et, très calligraphique, se termine sous la ligne de base. De même, le patin externe de la jambe gauche du A disparaît en italique! Par ailleurs, la graisse est réduite (à moins que, plutôt, ce soit celle du romain qui soit trop grasse?). Est-ce parce que Ganeau était décorateur de théâtre? beaucoup de gens disent du *Vendôme* que c'est un *Garamond* (ou, selon, un *Jannon*) théâtral!

4. Dans la classification Vox-ATypI. Mais en fait, le *Vendôme* appartient à un ensemble assez vaste, les latines, aujourd'hui tombées en désuétude, mais qui avait droit à une sous-famille dans la classification Thibaudeau. Elles sont définies ainsi: empattement triangulaire adapté à la graisse de corps de l'égyptienne anglaise. Dans cette famille, l'empatement triangulaire était souvent à prendre au sens littéral et fait explicitement référence à l'inscription lapidaire latine. Finalement le *Vendôme* s'écarte de cette catégorie en reprenant et adaptant certaines caractéristiques (rapport de graisse, proportions, forme des empattements) des garaldes plus classiques. La relation avec l'égyptienne explique en partie les formes de l'italique sur lesquelles nous allons revenir.

Caractère de titrage?

Vendôme est considéré comme un caractère de titrage, voire de signalétique. En gros, il y a les caractères de labeur (les caractères que l'on lit dans les livres et journaux) et les caractères de titrage, de signalétique, d'affiche, etc., bref, des caractères que l'on ne lit pas mais que l'on voit (ou plutôt qui doivent vous frapper). Typiquement, on utilise du *Times* ni pour les changements de direction dans le métro, ni pour les panneaux de sorties d'autoroutes, ni pour les accès à l'aéroport de Roissy mais, au hasard, de *l'Univers* de Frutiger ou de la *Parisine* de Porchez. Quand on dessine un caractère, il faut donc en connaître l'usage (ou être capable d'en adapter la métrique). Un caractère de labeur doit couler, « fonctionner ». Un caractère de 50 cm, voire de 3 mètres de haut, dans un mot de 10 lettres, rarement plus, doit être non ambigu, discrétisant. Quand on arrive à Roissy, avec bien sûr un bon quart d'heure de retard, pas question d'hésiter quand on voit un panneau du type « Il est complet » pour savoir si c'est le parking II qui est complet ou « il », celui que le panneau précédent signalait. Et puis, en revanche, puisqu'il s'agit de grands caractères, il faut que les espaces entre les lettres soient plus serrés que pour les caractères des livres et enfin, comme il y a de la place, les dessinateurs en profitent pour mettre quelques détails qui, dans un corps inférieur à 16, ne se verraient en général pas.

Vendôme se veut donc un caractère de titrage, voire de signalétique, mais, assez paradoxalement, il n'en a pas vraiment les propriétés : les capitales du *Vendôme* chassent à peine plus que celles du *Garamond* (les bas de casses, de plus gros œil d'ailleurs, sont proportionnellement à peine plus longues); il y a peu de détails visibles dans les très grands corps (peut-être des déliés plus fins, par exemple dans les b, r et n de la page 1) et, qui plus est, *Vendôme* est une galalde et non une linéale ! Paradoxe donc pour certains d'entre-nous : comme dans cette *Lettre* à l'interlignage pourtant serré, ce caractère de titrage passe plutôt bien comme caractère de labeur (peut-être à cause des sous-titres relativement nombreux ? ou du côté un peu lyrique de certains textes ? ou au contraire car il réchauffe et dynamise un contenu un peu froid ?).

Numérisation

Vendôme a été conçu pour le plomb ; il a été beaucoup utilisé dans les années soixante pour de nombreuses revues et par de petits éditeurs pour des ouvrages de poésie ; mais c'est aussi en titrage qu'on l'a vu, par exemple dans des éditions de luxe pour les couvertures, voire dans des génériques de films. Mais il a été aussi très utilisé pour des enseignes de magasin (et notamment de tabac !); l'un des derniers catalogues de la fonderie Olive en disait d'ailleurs quelque chose comme *Vendôme vend !*

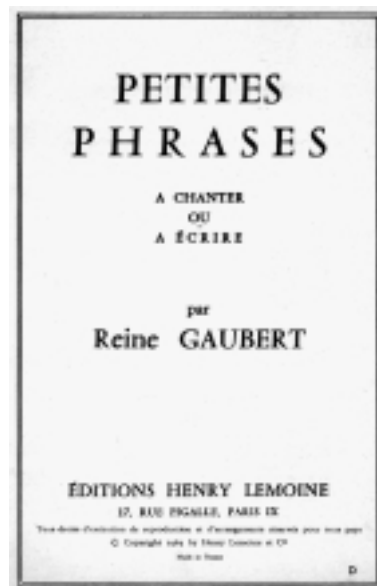


Image proposée par
Yannis Haralambous



Exemples de « titrages » :
marque de réfrigérateur
(image d'Olivier
Randier), enseigne
(Yannis Haralambous)
et pochette de disque
(Thierry Bouche)



Dès le départ, *Vendôme* a été conçu en plusieurs graisses (normale, demi-grasse et grasse) et en italique. Une version étroite, caractéristique des caractères de titrage, a aussi été proposée ; soit finalement 6 séries.

Vendôme : étroit normal

Vendôme : normal

Vendôme : italique

Vendôme : demi gras italique

Vendôme : demi gras

Vendôme : gras

C'est, semble-t-il, la fonderie Mannesmann Scangraphic à Hambourg qui a numérisé les six *Vendôme*. Cette fonderie a été l'une des premières à disposer du système Ikarus. Hélas, cette version ne permettait sans doute pas de manipuler les *hints* comme on sait le faire aujourd'hui et la version numérisée du *Vendôme* pêche un peu par là, notamment sur écran (ce qui est peut-être la raison pour laquelle *Vendôme* semble avoir été un peu boudée⁵ par les graphistes ces dernières années?). Ikarus a été créé par URW, qui était installée à Hambourg également, et c'est donc tout naturellement que cette fonte a été disponible dans le catalogue de fontes URW. Outre Ikarus, URW vendait aussi diverses machines pour dessiner et découper des lettres dans des matériaux comme le fer ou le plastique, ce qui explique sans

5. Ce qui ne veut pas dire qu'elle n'ait jamais été utilisée ; quelques livres des Éditions de minuit sont faits avec (gros corps, dans les 13-14, interligne important, beaucoup de blanc pour contrecarrer le « poids » de la police).

doute que *Vendôme* soit encore beaucoup employée pour des enseignes de magasins. Le *Vendôme* numérisé n'est pas tout à fait le même que la version plomb où, par exemple, il y avait une ligature QU et une Qu où le Q avait une queue démesurée, débordant après le U, ce qui lui donnait un cachet incroyable par exemple pour une couverture. Par ailleurs, en plus du *Vendome condensed* une nouvelle version, encore plus étroitiée, a été dessinée en 1993 : le *Vendome compress*, signé Achaz Reuss.

Où trouver *Vendôme*?

Cette fonte n'est pas du domaine public, il faut donc l'acheter. Trois possibilités, toutes légales!

1. S'adresser à un vendeur de fontes⁶ ou directement chez URW++ (<http://www.urw.de>). Il en coûte environ 400 FRF par style.
2. Se procurer la collection complète d'URW, soit environ 2500 polices, pour seulement 200 \$, en achetant un certain logiciel du nom de Canvas (<http://www.deneba.com>).
3. Acheter le livre de Sean Cavanaugh, *Les polices de caractère*, publié par Simon & Schuster Macmillan, Paris, 1996 (voir *Lettre GUTenberg* 11 page 12). Ce livre est en effet livré avec un CD d'environ 200 fontes (pour PC et Mac) dont *Vendôme* (du moins le normal et le gras). Ce livre coûte environ 270 FRF.

L'installation en \LaTeX ne pose pas de problèmes majeurs si on utilise fontinst. Comme vous le voyez, nous n'avons utilisé ici que le *Vendôme* normal et l'italique, bannissant les gras trop marqués!

D'après des notes de Jacques André, Thierry Bouche, Michel Bovani,
Yannis Haralambous, Alain Hurtig, Philippe Louarn, Alan Marshall et Olivier Randier

DISTRIBUTIONS ET SERVICES RÉSEAU GUTENBERG

CÉDÉROMS CTAN

À la présente *Lettre* est joint un coffret contenant trois cédéroms. Ils sont offerts par l'association GUTenberg à ses membres dont la cotisation est en règle.

Il s'agit d'une copie du serveur d'archive CTAN (*Comprehensive TeX Archive Network*) faite à un instant donné (très précisément, le 30 mai 1999) et à laquelle ont été ajoutés quelques autres produits début juin, dont notamment teTeX version 1.0 et fpTeX 0.3 (grâce à Thomas Esser et Fabrice Popineau) et la récente version de ConTeXt (de Hans Hagen : www.pragma-ade.nl). Cette compilation est due à l'association DANTE (*Deutschsprachige Anwendervereinigung TeX*, l'équivalent allemand de GUTenberg, qui participe justement à la gestion de ce CTAN).

Les cédéroms étant une photo du CTAN au 30 mai, on y trouvera donc ni *french* (voir page 11) ni la nouvelle version de *frenchb* pour Babel (voir page 12).

Attention

Suite à une erreur de version de MKISOFS qui a été utilisé pour créer les images des cédéroms, l'explorateur Windows affiche à l'écran pour chaque répertoire un nom de fichier

6. Par exemple, réclames gratuites, IMAGE-CLUB (<http://www.eyewire.com/cgi-bin/WebObjects/View.woa/wa/viewProduct?product=519>) ou FontShop (<http://www.fontshop.fr/fontshopfrance/html/typo/frametypo3.html>), etc.

<translation table> qui ne peut être ouvert. Malheureusement cela empêche l'arborescence de fichiers d'être copiée du cédérom vers un disque dur par simple copier-coller. L'explorateur arrête la copie avec un message d'erreur disant qu'il ne peut pas copier <translation table>.

Pour copier l'arborescence de fichier, procéder comme suit :

- 1° Ouvrir la fenêtre de commandes (*Démarrer* puis *Programmes* puis *Commandes MS-DOS*);
- 2° Copier l'arborescence par :
`xcopy /s /c repertoire-source repertoire-d'arrivée`
 Par exemple, si votre cédérom est sur l'unité D: et que vous vouliez une copie du répertoire `macros\latex\required` dans le répertoire `essai` de votre disque dur (C:) alors il faut taper :
`xcopy /s /c d:\macros\latex\required c:\essai`
 Au cas où le répertoire d'arrivée n'existerait pas vous seriez invité à préciser s'il s'agit d'un répertoire ou d'un fichier.
 Pendant la copie vous obtiendrez des messages disant que <translation table> ne peut être copié ; ignorez simplement ces messages.
 Pour avoir plus d'information concernant `xcopy` taper : `xcopy /? | more`
- 3° Sortir de la fenêtre de commandes par `exit`.

WIN-GUT

Le cédérom *TeX Live 4* (distribué aux membres de l'association avec la *Lettre 15*) contient une distribution Windows prête à l'emploi, accompagnée de quelques outils (éditeurs, ghostscript). Les pages <http://www.ese-metz.fr/~popineau/fptex> concernent aussi bien *TeX Live* que la distribution `fpTeX` de `TeX` pour Windows. On y trouve des correctifs, des mises à jour, une liste de diffusion, etc.

UNIX

La distribution Unix va évoluer. GUTenberg souhaite en effet baser sa distribution sur le *TeX Live* et y adjoindre quelques composants spécifiques. Malheureusement, nous n'avons à ce jour trouvé de bénévole ayant assez de temps devant lui pour s'attaquer à cette nouvelle distribution. Ce qui a été écrit dans la *Lettre GUTenberg 15* reste donc d'actualité!

MAC-GUT

La version 3.2 de la distribution MAC-GUT est disponible depuis septembre. Cette version est basée sur `CMacTeX` et inclut donc `pdfTeX`, Ω (*Omega*) et ε -`TeX`, ainsi que de nouveaux utilitaires. Elle est toujours gravée sur CD-ROM spécial, au tarif de 100 FRF, plus 50 FRF pour une licence d'utilisation individuelle et peut être utilisée sur tout Macintosh disposant d'un powerPC ; un système 7.5 au minimum est requis, ainsi que 16 Mo de mémoire vive. Outre le fait que la plupart des binaires ont été améliorés (nouvelles fenêtres de dialogue compatibles avec MacOS 8.5) cette version de MacGUT est plus simple à installer que la précédente. MacGUT 3.3 devrait voir le jour avant l'an 2000 et nous espérons pouvoir bientôt mettre en ligne une version spécifique.

**Bulletin d'adhésion à l'association GUTenberg
et d'abonnement aux Cahiers GUTenberg**

- Les administrations peuvent joindre un bon de commande revêtu de la signature de la personne responsable.
- Si vous souhaitez que vos coordonnées restent confidentielles, merci de le signaler.

- Veuillez enregistrer mon adhésion à l'association GUTenberg pour 1 an, à titre de :
- membre individuel (200 FRF);
 - membre individuel étudiants (100 FRF – joindre justificatif);
 - organisme à but non lucratif (850 FRF);
 - association d'étudiant (425 FRF);
 - organisme à but lucratif (1 500 FRF).
- Pour les organismes et associations, l'adhésion donne droit à l'enregistrement de sept noms (les indiquer sur une feuille à part); pour enregistrer plus de noms ou pour devenir membre bienfaiteur, nous consulter.
- Veuillez m'abonner aux Cahiers GUTenberg pour 4 numéros à partir du numéro _____, à titre de :
- membre de l'association (200 FRF)
 - non-membre (300 FRF).
- Veuillez me faire parvenir les Cahiers GUTenberg suivants :

Nombre	cahier numéro	prix unitaire*	prix total
	16 (PsTricks)	75 FRF	
	17 (ordinaire)	75 FRF	
	18 (ordinaire)	75 FRF	
	19 (WWW)	100 FRF	
	20 (Unicode et Ω)	100 FRF	
	21 (GUT'96)	100 FRF	
	22 (ligatures)	150 FRF	
	23 (FAQ, avril 1996)	100 FRF	
	24 (TEL, juin 1996)	100 FRF	
	25 (ordinaire, novembre 1996)	100 FRF	
	26 (GUT'97, mai 1997)	100 FRF	
	27 (ordinaire, juillet 1997)	100 FRF	
	28-29 (actes EuroL ^A T _E X'98, avril 1998)	200 FRF	
	30 (ATypI + Blanchard)	60 FRF	
	31 (ordinaire, décembre 1999)	100 FRF	
	32 (GUT'99, 1 ^{re} partie, mai 1999)	100 FRF	
	33-34 (GUT'99, 2 ^e partie : XML, décembre 1999)	200 FRF	
Total :			

* Les prix sont en francs français, TVA et port compris.

Adresse d'expédition :

Nom :

Société :

Adresse :

Code+Ville :

Pays :

Téléphone/Fax :

Messagerie :

Date :

Signature :

À retourner, accompagné de votre règlement (chèque libellé à l'ordre de l'association GUTenberg, référence de carte bancaire ou bon de commande) à :

Secrétariat de l'association GUTenberg,
36 rue des Géraniums, F-31400 Toulouse
Fax: +33 5 61 52 83 44

Association GUTenberg

Association « loi 1901 » à caractère scientifique, l'Association GUTenberg a pour objectifs de regrouper les utilisateurs francophones de T_EX, de favoriser les échanges techniques permettant d'augmenter les possibilités d'impression et de diffusion des publications scientifiques et d'offrir à ses adhérents un certain nombre de services... Cette *Lettre GUTenberg* est envoyée gratuitement aux membres à jour dans leur cotisation. Montant de la cotisation 1999 :

- personne physique : 200 francs français ;
- personne physique (tarif étudiant) : 100 francs français ;
- organisme à but non lucratif : 850 francs français (demi-tarif pour les associations d'étudiants) ;
- organisme à but lucratif : 1 500 francs français.

Où s'adresser?

*Attention : l'association GUTenberg
ne fonctionne essentiellement qu'avec des bénévoles ;
merci d'y penser avant de décrocher votre téléphone.*

Adresse légale

Association GUTenberg
c/o Irisa, Campus universitaire de Beaulieu
F-35042 Rennes cedex, France
secretariat@gutenberg.eu.org ; téléphone/fax : +33 5 61 52 83 44

Association, comptabilité, cotisations, abonnements, publicités, etc.

Association GUTenberg
c/o Anne Collin - Thema
36, rue des Géranioms, 31400 Toulouse, France
secretariat@gutenberg.eu.org
téléphone/fax : +33 5 61 52 83 44

Soumission d'articles aux *Cahiers* ou à la *Lettre GUTenberg*

Rédaction des *Cahiers GUTenberg*
c/o Irisa, Campus universitaire de Beaulieu, F-35042 Rennes cedex, France
gut@irisa.fr
Fax : +33 2 99 84 71 71 (indiquer : « à l'attention de GUTenberg »).

Distributions GUTenberg de produits T_EX

Voir pages 20 et suivantes.

Serveur GUTenberg

Le serveur d'archives de GUTenberg (voir pages 20 et suivantes) est accessible à l'URL
ftp://ftp.gutenberg.eu.org/pub/GUTenberg

La Lettre GUTenberg

Le directeur de la publication : Maurice Laugier
Rédaction : Jacques André et Éric Picheral
Système d'impression électronique Docutech de Xerox à l'université de Rennes 1
Justification du tirage : 1 000 exemplaires.
Adresse de la rédaction : *Cahiers GUTenberg*
Irisa — campus universitaire de Beaulieu, F-35042 Rennes cedex, France
ISSN : 1257-2217 ; dépôt légal : 4^e trimestre 1999



\LaTeX & XML
 COOPÉRATION POUR L'INTERNET
 CONGRÈS GUT2000, TOULOUSE, 10-12 MAI 2000

Appel à contributions

Vous êtes invités à soumettre des proposition d'article; liste non exhaustive des sujets :

- * intégration de \LaTeX comme outil caché des butineurs et autres programmes de la norme XML;
- * XML, apports pratiques pour l'utilisateur final, comme pour les échanges professionnels via l'internet;
- * XML, une norme mondiale pour une décennie?
- * XML, son utilisation en dehors de l'internet;
- * XML, moteurs de recherche, butineurs et applications grand public;
- * outils, éditeurs, visualiseurs, pilotes d'impression pour moteurs \TeX ;
- * extensions \LaTeX ;
- * archives mondiales, serveurs CTAN, maintenance, validation, enrichissement;
- * multilinguisme des outils, des formats et des documents;
- * polices de caractères et fontes;
- * applications PostScript, PDE, SGML, HTML, XML, MathML, etc.;
- * problèmes de la publication scientifique : outils pour les mathématiques, la chimie, etc.;
- * etc.

CALENDRIER :

<i>10 décembre 1999</i>	Soumission des résumés.
<i>10 janvier 2000</i>	Notification d'acceptation ou de rejet.
<i>5 mars 2000</i>	Réception de la version finale de l'article.
<i>10-12 mai 2000</i>	Congrès GUT2000 à Toulouse.

Pour plus de renseignements, voir page 2 de cette *Lettre* et
<ftp://gut2000:toulouse@ftp.irisa.fr/incoming/cally2k.pdf>